

Un pequeño enigma bibliográfico

¿Escribió Olaechea un libro intitulado «Eriotza»?

Fray J. Ruiz de Larrinaga en su documentado estudio *El Vascofílo Franciscano R. P. Fr. Juan Mateo de Zabala* llama la atención, en una nota, acerca de la cita «OLAECHEA.—Eriotza» que aparece en la página 23 del «Verbo regular Vascongado» y como no encuentra obra alguna de aquel título adjudicada al mencionado autor en los Catálogos bibliográficos principales de nuestra literatura, supone que dicha palabra «Eriotza o mejor dicho Erioza» (1) será para indicar, no el título de un libro, sino la palabra complementaria de la frase aducida para ejemplo.

Examinadas varias ediciones, de mi propiedad, del catecismo en vascuence, de Olaechea, puedo afirmar que la cita se refiere al encabezamiento o, si se quiere, capítulo *Eriotcea*. La frase a que alude Olaechea figura en la siguiente forma en *Dotrina Christianea* (página 53) de la edición de MDCCLXXV: «*Ce estadutan ilgo gara? Ori bere eztaquigu: baia gueienean jazo doeana da, ondo bicidana ondo iltea: orregaiti esan doa. Celango bicitcea alango eriotcea.*» En ediciones posteriores, de principio del XIX, *jazo doeana da* ha sido sustituido por *jazo doiana da*. Este *gueienenn jazo doiana da* del capítulo sobre la muerte, del catecismo de Olaechea, es pues el origen del ejemplo *Gueienean yazo doa*, citado por Zabala.

Julio de URQUIJO

(1) Mi ejemplar del *Verbo regular vascongado* dice «*Erioiza*».